



Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per  
le contrattazioni collettive

<p><b>Contratto collettivo per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano – corsi di recupero</b></p>	<p><b>Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols - Aufholmaßnahmen</b></p>
<p>sottoscritto in data 10 agosto 2010 sulla base della deliberazione della Giunta Provinciale 12.07.2010, n. 1162</p>	<p>unterzeichnet am 10. August 2010 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 12.07.2010 Nr. 1162</p>
<p><b>Artikel 1</b></p>	<p><b>Articolo 1</b></p>
<p>1. L'articolo 3 del Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano dd. 10 giugno 2008 avente per oggetto: <i>Modifica del Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano: Compenso per attività di recupero</i>, già modificato con l'articolo 1 del Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano dd. 8 luglio 2009, è sostituito dal seguente:</p>	<p>1. Artikel 3 des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 10 Juni 2008, betreffend <i>„Abänderung des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols: Vergütung für Aufholmaßnahmen“</i>, bereits abgeändert durch Artikel 1 des Landeskollektivvertrags für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes vom 8. Juli 2009, erhält folgende Fassung:</p>
<p><i>„Articolo 3</i> 1. <i>In attesa di una generale revisione della materia in occasione della prossima contrattazione della parte normativa del contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano il presente contratto vale fino all'11 settembre 2010. La proroga tacita è espressamente esclusa.“</i></p>	<p><i>„Artikel 3</i> 1. <i>In Erwartung einer neuen Gesamtregelung der Materie im Rahmen der nächsten Verhandlungen des normativen Teils des Landeskollektivvertrags für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols gilt der vorliegende Vertrag bis zum 11. September 2010. Eine stillschweigende Verlängerung ist ausdrücklich ausgeschlossen.“</i></p>

Bolzano, li 10.08.2010

Bozen, am 10.08.2010

**Agenzia provinciale per la  
contrattazione collettiva**

**Landesagentur für  
Kollektivvertragsverhandlungen**

PRESIDENTE

PRÄSIDENT

*Dr. Anton Gaiser*

I - 39100 Bozen • Dantestr. 11  
Tel. 0471/ 416961 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agentur.KV@provinz .bz.it

I - 39100 Bolzano • via Dante 11  
Tel. 0471/416961 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agenzia.CC@provincia.bz.it

Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per  
le contrattazioni collettive

**Delegazione pubblica**

**Öffentliche Delegation**

*Dr. Engelbert Schaller*

*Dr. Arthur Pernstich*

*Geom. Carlo Pomaro*

*Dr. Alexander Prinoth*

*Dr. Giorgio Danieli*

*Rag. Walter Rier*

*Dr. Albrecht Matzneller*

**Gewerkschaften**

**Sindacati**

SGBCISL SCHULE

SGBCISL SCUOLA

*Dr. Sandro Fraternali*

AGB GBW

CGIL FLC

*Dr. Stefano Fidenti*

ASGB SSG SCHULE

ASGB SSG SCUOLA

*Heidi Frötscher*

SGK-UIL SCHULE

UIL-SGK SCUOLA

*Dott.ssa Giannina Facca*